

Dear customer,

You have asked me to carry out a translation free of charge for you, as your poor little budget for this project has been used up and you overlooked taking into account any translation costs when calculating the project quotation. But you also hinted that this could possibly lead to more business which would actually be remunerated.

(Version française [ici](#).)

([Qui](#) alla versione italiana in formato pdf, gentilmente messa a disposizione da [Sergio Paris](#))

I am therefore pleased to fulfil your request and carry out the free translation for you. After all, we are talking about a mere three pages – or 1,527 words to be precise, for which I will require investing just half a day of my time (or maybe a bit longer if that day is not a 'good day').

These 1,527 words would usually generate a net revenue of some 250 Euros and might even cover my grocery bills for a fortnight. But stay calm and don't worry because, since I understand your situation, I am delighted to acquiesce.

However, I was not able to do this job on my computer since the tax authorities could possibly get a little funny about my amortising expensive equipment being used for pro bono tasks, so you will just have to realise that the translation had to be carried out manually, which was far from being an ideal solution. Whilst I cannot amortise it as such and fear none of the aforementioned problems, I must admit that my handwriting has depreciated to the extent of being virtually illegible. Indeed, the only notebooks I possess are not electronic ones, but rather a small number of vintage ones that have stood the test of time, although the paper is rather greasy and yellow. Hardly good news for you if you want to scan the translation, but I am afraid that I virtually have a "zero paper" policy and don't produce hard copies of anything, and I forgot to mention my individual form of shorthand which is doubtless also an issue.

Please bear in mind that I had to use a pencil to enable me to erase inaccuracies when reviewing my work.

I was unable to use my dictionaries which exist solely in the form of software and I was also unable to consult any translation memories, term bases or other reference material. Here again, the aforementioned issue of 'raised fiscal eyebrows' was relevant. You may therefore have to accept passages that have not been erased and corrected but simply struck through, since I was unable to remember the terms in question and had to work without reference material. The Internet was not accessible for research purposes and had to stay 'in the cloud' this time.

I'm also afraid I could not copy the graphic onto the page. Instead of that, I painted in a nice rectangle as a placeholder which you can maybe use.

Finally, there were two company-specific terms that I had never heard of before. As I do not have a telephone flat rate and you live abroad, asking questions by phone would have been too expensive.

You needed the translation ASAP, so I made every effort to complete it today. I put the sheets of paper into an envelope and walked to the post office,

where I decided that you could also have the 70 cents postage as a gift. Let's just hope that the postal authorities in my country and your country get their act together and deliver in time which, in my experience, takes 4 to 5 working days. I am sorry that I naturally cannot help with any delays caused by your internal post system sorting and delaying items

I hope that you are content with my efforts to help and remain,

Your ever-faithful

T.R. Anslator.